

REDACȚIA

4, Deák Ferencz-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:

un an 20 cor.

1/2 an 10 .

1/4 an 5 .

1 lună 2 .

în de Duminecă pe an

4 coroane.

în România și străinătă-

le pe an 40 franci.

manuscrise nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

INSERTIUNILE:

de un șir garmond: prima

dată 14 bani; a doua oară

12 bani; a treia oară 8 b.

de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și

insertiunile sunt a se plăti

înainte în Arad.

Scrisori nerancate nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

Emigrările.

„Budapesti Hirlap” dela 30 Maiu publica un înduioșător tablou despre emigrările din comitatul Árva. Dacă nu se vor lua măsuri radicale și urgente, azi mâne întreg comitatul rămâne formal fără populație. Deja s-a ajuns că prin sate nu se mai găsește decât bătrâni, femei și copii: bărbații de muncă au emigrat în America.

Ascultați ce scrie corespondentul sumitului ziar:

„Am fost într'un sat Populația este de 700 suflete. Și anume 380 femei, fete și copii, ear bărbați... 17. Ceilalți bărbați: 303 la număr, sunt în America.

„Aceasta nu este o aparițiune sporadică, ci pretutindeni e așa. Unde sunt mai mulți, bărbații nu trec de 25% a populației totale. În general însă, în cele mai multe sate din Árva abea vine un bărbat la 50 femei.

„Se află în comitat comune unde sunt mai mult de 400 femei, bărbați abea găsești însă 2—3 moșnegi ori câte un flăcău.

„In asemenea împrejurări se înțelege că situațiunea nu e atât asiatică, ci mai mult antildiliwand!

Și cu onorabile excepțiuni, dar așa este peste tot în partea de Nord a țării. Doar nu mai departe decât săptămâna trecută, vorbind despre unul din comitatele cele mari, Zemplén, „Magyarország” scria că emigrările au luat așa dimensiuni, în cât azi mâne bărbat numai pe bani se va mai pute vedé.

Ne aflăm deci în fața unei situațiuni economico-politice dintre cele mai triste. Populația autohtonă a țării pribegeste, pe când din Galizia vin elemente împotriva cărora pe fiecare zi se auză plângeri din partea celor mai neași Unguri. E desial, pentru a vedé și judeca morala nouilor cetățeni, unii chiar nerecipiați încă, să citim câte-va date ca cele asupra căror a discutat și congresul întrunit mai slătăeri la Budapesta pentru stabilirea uzurei.

Ear primejia nu aceasta este. În fine în ori-ce țeară se găsească oameni fără suflet, cari despoaie pe semenii lor, după-cum și în alte țeri mizeria face pe o parte a populației să emigreze. Aici e vorba însă de un popor care face a cincina parte din populația totală a țării, e vorba de niște cetățeni harnici de altfel și înzestrați îndeosebi cu virtutea de a ști rebla precum este îndeobște cunoscut că sunt și de economi Slovacii. Primejdia cea mare este că nimeni nu se gândeste serios la lecuirea situației. Se numise, ce-i drept, un comisar guvernial pentru — Ruteni. De când a murit însă Egan, despre urmașul lui nu prea se aude să facă multă ispravă.

La tot casul însă că prin lecuirea numai parțială, nu mult se ajută, ci guvernul trebuie să întreprindă o acțiune generală și intensivă. Nu cu paliative, ci pe cale legislativă și făcându-se jertfe considerabile, se pot îndrepta relele.

De ani de zile însă, vedem că guvernul este absorbit de chestiuni primordiale în monarchie: aranjarea atâtor afaceri pendente cu Austria. Eata sunt trei ani, de când Szell a venit la putere. A reușit să aducă liniște în spirite ca Dieta să poată lucra. Are însă, după-cum a spus Apponyi la Jászberény, să lupte cu greutate cari desigur ani de zile îi vor absorbi întreaga activitate, așa că soarta Slovacilor nu va pute forma obiectul de preocupare a guvernului.

Incumbă deci datorită ca deputații Slovaci să studieze ei serios și în chip academic, așa zicând, să aducă discuția în Parlament și împreună cu cei din statul țării să chipzuiască asupra măsurilor practice prin cari să se pună capăt emigrării din Nordul țării. E vorba aici nu numai de soarta Slovaciei, ci să se împedice destrămarea unei părți de țeară.

Comitatul Sopron — contra Kossuth. Sub acest titlu „M. Szó” aduce știrea că congreșia comitatului Sopron a luat numai simplu la cunoștință, ear nu a hotărât să spriginească mișcarea pentru ridicarea unei statui lui Kossuth.

Nihilistii, așa se vede nu s'au mulțumit numai cu omorirea lui Siptaghin, cu demonstrația și conspirația dela Petersburg, ci după-cum se telegrafează din Posen, și la Varșovia s'a descoperit o mare conspirație. Au fost arestați 5 mediciniști, 2 chemici și 13 ofițeri. În casele lor s'au găsit 40 bombe de dinamit. Cercetarea o face autoritatea militară. Sunt în perspectivă și alte arestări. Condamnarea la deportație pe viață în Siberia e sigură și ofițerii vor fi probabil chiar executați.

In contra uzurei.

La Budapesta s'a ținut un congres, în care juriscunșulți vestiți ai țării și economiști de seamă au discutat asupra unei plăgi ce bântue viața publică a țării: uzura!

Au ieșit la iveală lucruri îngrozitoare. „Îndeosebi archiva tribunalului d-n Sighetul Marmatiei — scrie „Magyarország” dela 30 Maiu — presintă casuri multe. Dr. Florentin Mihályi a întocmit dintr'însa un dosar, pe care l a pus la dispoziția consiliului specialiștilor. Frunzăresc prin acest dosar — urmează Bartha Miklós — și pe dinaintea ochilor îmi trec dramele crude ale vieții. Capt de familie, ruinați, își fac băta pen'ru a lua lumea în cap. Mamele se vaietă că li a săcat de sêrdăcie pieptul și nu mai pot să-și lăpteze copiii. Cârdu de copii slăbiți de foame rătăcesc pe drumuri, fără adăpost. Sinistru se aude sunetul tobit executorilor, ca și când as auzi căzând glia peste cosciugul unei întregi generații...”

Așa scrie sugestivul publicist maghar. Și ca să ne dea tablou și mai viu, spune că jupânul Lövi a fost declarat uzurar în 380 casuri constatate; Davidovics în 37 casuri ear Stern (toți din Maramures) în 23 casuri... Câte vor fi însă casurile nedescoperite!

Și cum procedau? Ascultați: „Cetățeanul T. P. datora 50 fl. uzurarului. Plătea dobândă anuală 20 fl. Jertfa dete 15 fl, apoi anual 10 măsuri porumb, 8 măsuri orz, 14 cară de fân: totuși după patru ani de zile

uzurarul îi ceru 130 fl. Alt caz. M. I. s'a împrumutat cu 110 fl., plătind 25% camoată. Ca amanet a dat creditorului o livadă, pe care a și muncit-o, dând uzurarului astfel fân în valoare de 75 fl. Totuși uzurarul i-a stors o obligație în valoare de 336 fl.”

Și așa mai departe sute de casuri, toate concrete.

Ne întrebăm cu spaimă: oare cum se pot petrece asemenea lucruri într'un stat de drept modern?

Guvernul ar trebui să intervină cu toată energia!

Alianța marilor industriași.

În ziua de 29 Maiu marii industriași din Ungaria au ținut la Budapesta o mare întrunire în care au decis formarea unei alianțe pentru apărarea intereselor lor parte față de guvern parte față de Austria.

În discursul de deschidere, Chorin Ferencz a arătat anume, că industria maghară nu se poate desvolta în primul rînd din pricina Austriei, ear în al doilea rînd și ce s'a putut desvolta, prin măsuri legislative a nimicit guvernul. Se înțelege, din neștiință. Astfel de pildă: industria de faină, de spirt și de petrol — a zis Chorin — hotărît guvernul li-a nimicit pe unele, ear altora le-a dat lovitura din care e problematică să se vor vindeca.

Aceasta și din cauză că în Dieta nu sunt industriași, cari să contribuie la facerea legilor. Și câtă vreme va exista în forma actuală legea de incompatibilitate, va și fi foarte greu să vre-un industriaș să primească mandat. Chorin a și criticat aspru dispozițiile acestei legi.

De aceea, a zis el:

Vrem să punem la cale o așa organizare, care să fie conducătoare și să dea directivă tendențelor marelui industrie (fabricel) maghiare, care să apere interesele muncii maghiare, care să intrunească într'un centru comun toate puterile intelectuale ce să găsească în serviciul marelui industriei maghiare.”

Ca prima condițiune pentru desvoltarea industriei maghiare a pus independența vamală Pentru-că:

„Până ce există comunitatea vamală cu Austria, protecția vamală, la desvoltarea căreia legislațiunea maghiară a contribuit de atâtea ori, în măsură preponderantă favorizează industria austriacă și astfel în urma comunității de vamă cu Austria, industria noastră este despoiată de cele mai eficace arme de apărare, cari, după mărturia istoriei, au fost folosite de toate statele întru întărirea industriei lor.”

Ne aflăm deci în fața cu tendențe cari nici-odată n'au fost exprimate în stinul marilor industriași cu atâta hotărîre. Și e vorba de o organizare din care fac parte toți marii industriași ai țării: milionari cu trecere și în sus și în jos.

President al alianței a fost ales Chorin Ferencz, vice-presidenți Aich Ferencz, directorul fabricel de bere Dreher și Hatvani Deutsch Sándor. Ear în comitet s'au ales cei mai cu

trecere fabricanți, între ei și aradanul Neumann Samu.

E semnificativ că alianța se face chisr acum, în ajunul negocierilor transacțiunei economice cu Austria.

† Silvia Barcianu.

Din Sibiu ne vine dureroasa știre, că d-na Silvia Barcianu, soția adorată a de toți stimatului Dr. D. P. Barcianu, mama duioasă a șase copii, dintre cari și cel mai mare este încă numai în gimnasiu, a încetat Joui seara din vieță, în chip subit, în urma unui anevrism. D-na Barcianu fusese bolnavă astă iarnă, dar reîn-sănătoșindu-se, prin nimic nu da de grijă că are să se despartă de vieță în cea mai frumoasă vîrstă și lăsând în doliu nu numai familia al cărei centru și soare dădător de lumină fusese, dar și numeroase rudeni și pe toți căi au avut oncarea să cunoască această distinsă familie sibiană.

Femeie înzestrată dela fire cu frumoase calități, descendentă dintr'o familie în sinul căreia a primit o instrucțiune și educațiune cum puține femei române au avut parte, d-na Silvia Barcianu a fost podoabă a societății sibiene și vrednică soție a d-lui Dr. D. P. Barcianu, acest distins bărbat al vieții publice române.

Și fatalitate a sorții: ea s'a stins din vieță pe când soțul ei nici nu era acasă, ci dus într'o comisie unde-l rechemă calitatea sa de referent școlar al Consistorului archidieceșan. Își poate inchipui ori-și-cine durerea nemărginită a crud încercatului soț care reintorcând acasă, nu mai găsește pe femeia ce era însăși viața și buna dispoziție, pe muma înconjurată de scumpele sale odoare, și copii stînd în jurul raclei celei mai scumpe ființe.

Vorbind și scriind limbele: germană, franceză și engleză, și peste tot, fiind o femeie cu multe cunoștințe și indeletnicindu-se cu literatura, nouă d-na Silvia Barcianu ni-a fost o prețioasă colaboratoare. Chiar de Crăciun ne trimisese niște drăguțe compozițiuni și acum la urmă o preocupă gîndul să scoată în volum ce a scris și tradus îndeosebi pentru copii, căci educația acestora o urmărea mai ales prin scrierile sale. Ear când soțul său, cu ceilalți tovarăși, era la Vaș, de pe malul ombru al Dunărei, din casa aceea mohorită și din acel erud exil, nimeni nu a scris corespondențe mai duioase ca Silvia Barcianu. A fost româncă de energie, o soție și mamă de model.

Cînd depunem la mormântul ei tributul de lacrimi și durere, trimitem soțului greu încercat expresiunea condolenței noastre profunde. Fie ca îndatoririle îndouite ce i-au rămas de a griji de copii stăt de dragi defunctei și dragostea numeroșilor săi prieteni să-i dea putere a suporta durerea nespūsă.

Din Delegațiuni.

Szell despre tripla alianță. — Contele Tisza István despre România.

În ședința dela 30 a delegațiunei ungare ugronistul Holló Lajos și poporalul Rakovsky au atacat îndeosebi consulatele monarchi-î zicînd că ele germanizează! Au mai afirmat că opinia publică maghiară nu este pentru tripla alianță.

Szóll a reflectat ambilor oșanți, insistând indeosebi asupra acușei ce s'a adus contra mișcării așa zise *Allddeutsch*, mișcare socială din Germania care are scop desvoltarea sentimentului în Nemți din Austro-Ungaria. Zice că mișcarea aceasta — contra căreia va lua măsuri să nu agite pe Nemții noștri pacinici — nu se poate lua ca o dovadă că Germania urește pe Unguri și deci că tripla alianță nu ne aduce nici măcar simpatii. Părerea lui Szóll este de altfel că și mișcarea aceasta e pusă la cale nu din afară, ci de agitatorii din patrie.

După vorbirea primului ministru, proiectul de buget al ministerului de externe se primește în general.

La discuția pe articole obiectivează *Rakovszky*, cărui îi răspunde *Kállay*.

Contele *Tisza István* a ținut apoi o vorbire remarcabilă, în care a spus:

„Țin că nu e bine să facem deosebirea ce remarcă *Rakovszky* în relațiile noastre cu *România*. Trăim în cele mai bune relații cu guvernul român, deși acolo sunt porniri contrare maghiarilor mai mari ca în Germania. Recunosc că unele fapte dușmănoase trebuie pedepsite, dar de aceea să întărim împotriva noastră un guvern amical, nu e consultat“.

Spune apoi că deși mișcarea *Allddeutsch* din Germania este dușmănoasă Ungurilor, pe Germania n'au să fie Unguri supărați căci guvernelor nu li-se poate pretinde să înăbușe anume mișcări sociale.

DIN ROMÂNIA.

O inmormântare. Marți după amiază s'a făcut funeraliile veteranului sergent luptător la Plevna, devenit în urmă monahul *Cosma*.

Ceremonia aceasta a fost prilejul unei imponente și mișcătoare manifestări a sentimentului național.

Corpul eroului călugăr a fost dus dela morgă în biserica Sf. Gheorghe, unde până la oficierea serviciului divin, a fost un adevărat pelerinagiu.

Mii de oameni s'au dus la biserică să vadă pe soldatul călugăr mort după deflarea dela 10 Maiu.

La orele 2 p. m., începă prohodul, oficiat de P. S. S. Pimen, Episcopul Dunărei-de-Jos, înconjurat de un numeros cler.

După săvârșirea serviciului religios, P. S. S. Episcopul Dunărei-de-Jos rosti o predică, care a emoționat adânc întreaga asistență.

Apoi a luat cuvântul dl colonel *Costescu*, în numele regimentului 10 Putna

Intr'o scurtă dar mișcătoare cuvântare, dl colonel *Costescu* a relevat bravura defunctului, în lupta pentru independență.

Sierul a fost apoi ridicat de o delegație din regimentul 10 Putna și așezat pe carul funebru, tras de 8 cai.

La ora 3 cortegiul se pune în mișcare. Urma apoi delegațiunii din diferite societăți din Capitală, între care *Vêrfel* cu dor, *Bărbierii*, etc., toate cu drapelul lor.

Musica regimentului 6 de infanterie, musica bersaglierilor și corul bisericii, au încheiat cortegiul.

Onorurile militare au fost date de o companie de vânători.

Pe calea Victoriei, în fața palatului, mii de oameni s'au unit cu cortegiul mortuar urmat dela biserică de alte mii de oameni și numărul celor cari formau acest cortegiul a tot crescut meru până pe calea Moșilor pe unde cortegiul a mers spre barieră ca apoi corpul monahului *Cosma* să fie transportat la mănăstirea *Cernica*.

Regimentul „Regele Carol“.

„Pentru ca să rămână veșnic viue amintirea zilei de 15 Maiu 1877, în care bateriile dela Calafat au început, sub ochii Mei, bombardarea cetății *Vidinului*, și că bateria în care M'am aflat la deschiderea focului a fost a regimentului 1 artilerie;

Pentru a da o nouă dovadă de încrederea ce am în devotamentul și vitejia armatei Mele,

Decid:

Art. I. — Regimentul 1 artilerie va purta, de astăzi înainte, numele de: Regimentul 1 artilerie „Regele Carol“.

Art. II. — Ministrul Meu secretar de Stat la departamentul de războiu este însărcinat cu executarea acestei deciziuni.

Dat în București, la 15 Maiu 1902.

CAROL

Ministrul de războiu ad-interim,

D. Sturdza.

PROCESUL DELA CLUJ.

Dăm mai la vale vorbirea de apărare ce tinêrul *Indre* a rostit în procesul cu direcția „Economului“.

Denunțări ca acestea n'am mai citit:

Când am primit conolușul de citație pentru pertractarea prezentă, o groază adevărată mi-a cuprins sufletul, dar motorul îngrozirei mele spundându-le unei examinări stricte, am ajuns la conolușul că nu o pot considera ca remustrate a conștiinței mele, ci involuntar am simțit că groaza mea a fost identică cu cea a jureiului descris de *Schiller*, care după luptă îndelungată cu

măna-i tremurătoare a atins marginile vèlului ce acoperea statua dreptății.

Să nu rămână deci domnilor jurați „Dreptatea“ nedesvilită nici din mijlocul nostru — cea-ce speriez că nici nu va rămânea, dacă se vor lua în considerare toate datele comprobate în decursul aceste pertractări...

Din datele de mine sulevate reiese clar și fără îndoială(?) că V. Podoabă de fapt a defraudat și a falsificat atât în calitate sa de director executiv al „Economului“ cât și ca preot; s'a adevărit că prim-comptabilul i-a servit ca adjutant în toate cele rele; s'a constatat și aceea, că Dr. *Aurel Isacu* a fost solidar cu Podoabă, deci am fost îndreptățit pentru scrierea articolelor mele în-criminate.

Dar totuși ce m'a îndemnat pe mine, care dispun de altcum de un naturel mai mult moderat și contemplator, decât sanguinic, ca să-mi îndrept săgețile mele în contra unor oameni și să le închid calea îndreptării?!

Cause mari și sfinte m'au îndemnat ca s' violiez liniștea tonului moderat și să-l expun pe „Economist“ disprețului public, cauze, cari ca presiune sferică crescândă în sfârșit s'a deslășuit cu puterea elementară a unui vifor asupra-mi; cauze, cari își au deslegământul mai întâi de toate în caracterul nașterii și creșterii mele!

Moșul din partea tatălui, care a fost preot valah, ungurește n'a știut nici un cuvântul barem, moșul din partea mamei a fost protopop reformat, care românește n'a știut nici o boabă!

E natural deci, în educația mea a predominat mai mult influința mamei — caracterul unguresc, — ear souvenirile copilăriei doalcum mă leagă de dealurile și câmpiile *Sătmăruului*, de *Sătmăr*, unde excepționând pe groznicul și păcătosul de Dr. *Lucaciu* din *Șiești*, toți sunt identici în simțiminte cu mine, de *Sătmăr*, unde în războiul de libertate din 1848 strămoșii mei au luptat sub același tricolor unguresc.

Când cu terminarea studiilor mele am venit la Cluj, cu dragoste m'am apropiat de Români. Dar în curând o boare rece m'a făcut să simțesc, că atmosfera Clujului a produs alie relații!

Da! O amară decepție îmi cuprinse și mi munci sufletul, când văzui, că valahimea latinde într'una a crea stat valah în statul maghiar și când observai, că valahimea daco-română c'o ură înverșunată mă persecută pentru caracterul-mi și sufletul-mi deschis și senin.

Prin pășirea antipatriotică a valahimei am ajuns la experiența tristă, că odiul statului maghiar în cercurile Valahilor ardelenți formează o adevărată scară de înălțare și păcatului acesta e privit prin prizma daco-Românilor ca drept virtute!

A trebuit să-mi aleg deci și m'am decis, ca să sufer mai bine numele de renegat, decât să-mi lapăd și vând patria și să mă însoțesc cu Valahii aceștia, trădători de patrie!

Am găsit însă și-n Cluj și elemente sănătoase românești, cari s'a opus din răspuțeri — și cari desvoaltă și azi rezistență — curentului bolnav daco-românist.

De atari amintesc afară de tatăl și moșul meu între mulți alții pe *Leontiu Pop*, jude peusionat de tribunal, Dr. S. *Morariu* avocat, *Emeric Pap* avocat, Dr. *George Ilea* avocat, *Vasilie Almasan* avocat și *Ladislau Hossu* jude de tablă etc.

Aceștia mi-au comunicat, că V. Podoabă în întunerec agită în contra Statului maghiar și într'una întretesă ură în contra Maghiarilor. (Bravo!) Nimeni n'a avut curajul dintre cunoscuții mei ca să pună odată piedecă blăstămățiilor lui Podoabă.

Atmosfera a fost sugrumătoare și cu toate acestea nimeni n'a cuntezat aerisirea. (Va urma.)

Adunarea învățătorilor din despărțământul Timișorului.

Dumnezeu să ni l țină pe ilustrul nostru bărbat, pe dl *Em. Ungureanu*, căci rodnică activitate a desvoltat în interesul învățătorilor din cele 4 protopresbiterate: *Timișoara*, *Belinț*, *Comloșul mare* și *Lipova*, dându-ne astfel posibilitatea de a ne putea aduna în conferințe, neîmpedecați de nimeni, unde să discutăm chestiuni de mare importanță cauză învățământului nostru popular.

După-ce Reunianea din cele 4 protopresbiterate stă pe basă de drept, urmează ca fiecare despărțământ al acestei Reuniri să caute ca să desvolte o activitate cât mai intensă prin ce să se promoveze atât învățământul cât și interesele învățătorimel ca atare.

Știu toți învățătorii mai în etate, că ce activitate a desvoltat despărțământul Timișorului respective învățătorii din tractul Timișorului înainte de asta cu 1 deceniu. Dovadă frumoasa sumă de bani ce s'au păstrat de pe atunci de fostul *casar I. Surdu*, înv. în *Bucovești*, care sumă acum trece în averea Reuniri, precum se poate vedea și din bogata bibliotecă ce ne-a rămas de pe acele vremuri. Ca să ajungă acest despărțământ eazăși în orașul în care a eșit, datorii suntem toți membrii acestui despărțământ, ca fiecare după posibilitate să concurgă cu spriginul său la progresarea acestui despărțământ, căci știut este că de ușor se poate face din mic mare, din puțin mult, numai voia și interesul să nu lipsească.

După ce am observat că acest despărțământ dispune de bune puteri didactice, cari însușișii sunt de chemarea lor pe cât de frumoasă, pe atât și de grea, am speranța că acest despărțământ urmând tot pe calea apucată și putea prospera și înflori căci începutul s'a făcut și cu foarte bun succes.

Astfel în 3/16 Maiu a. c. despărțământul Timișorului și-a ținut adunarea în școala rom. gr. ort. din *Timișoara-Fabric*, unde funcționează fratele coleg *Nicorescu*. Acestei adunări — conform programel — i a premers chemarea *Duhului Sfânt*, oficiat de preotul *Matei* din loc. Din sf-ta biserică ne am intrat în școala numitului domn coleg, unde președintele acestui despărțământ dl *I. Mateica* deschide adunarea prin o cuvântare pînrunzătoare, care a primită cu vii aclamații din partea membrilor.

CLEOPATRA.

ROMAN

de

HAGGARD RIDER.

Traducere de *Hero*.

XXXI.

Dimineață, Cleopatra cerând voe dela *Caesar*, merse să cerceteze mormântul lui *Antonius*, strigând că zăii Egiptului au pășisit-o. Și când sărută sierul și-l acoperi cu flori de nufăr, se scaldă, se unse, se îmbracă cu hainele cele mai lăcșoase, și cină împreună cu *Iras*, *Charmion* și cu mine.

În decursul mesei sufletul i-se înveseli pe un moment, ca cerul la apusul soarelui; rîse din nou și glumi din nou ca în vremurile trecute, povestindu-ne despre ospățurile, ce le consuma împreună cu *Antonius*. Într'adevăr, nici odată n'am văzut-o mai frumoasă, ca în seara fatală a răsunării.

Și 'at reaminti și de banchetul din *Tarsos* când buse mărgăritarul.

— E curios, zise ca — curios, că *Antonius*, în ultimele momente, tocmai de seara aceea își aduse aminte și de vorbele lui *Harmachis*, de Egipteanul?

— Desigur, oh regină, răspuse *Charmion* încet.

— Dar cine a fost acel *Harmachis*? Întrabal, căci doriș să afu dacă o mai intristează amintirea mea.

— Ți-o voi spune. E o curioasă întâmplare; și acum, că totul se sfârșește, și o pot povesti cu încredere. Acest *Harmachis* își trăgea originea din seminția strămoșească a faraonilor și în secret îl și încoronară în *Atidos* și-l trimiseră în *Alexandria*, ca să execute o mare conspirație, contra noastră, a *Lagizilor* regești. Veni și fu primit în palat, ca astronomul meu, căci era învățat în tot felul de vrăjitorii — întocmai ca și tine *Olympus* — dar era și un bărbat admirabil. Conspirația consta în aceea, că mă va omori pe mine și pe urmă îl vor proclama de Faraon. Într'adevăr, era o conspirație puternică, căci el avea mulți prieteni în Egipt, eu însă puțin. Și tot în aceeași noapte, când voi să și execute intenția, și chiar în aceeași oră, veni la mine *Charmion* și îmi spuse despre conspirație, mărturisind că din întâmplare i-a ajuns la cunoștință. Dar mai în urmă, deși ție *Charmion*, nu ți-am vorbit nici odată despre asta, m'am îndoit mult de adevărul povestirilor tale; căci pe zeii, îți spun că și acum cred, că l'ai iubit pe *Harmachis*, și l'ai tradat fiindcă el ți-a respins amorul; și din pricina asta ai rămas atâta vreme față, ceea ce nu e lucru natural. Ei, *Charmion* acum mărturisește-mi, și așa acum e tot una.

Charmion se cutremură și răspuse:

— E adevărat, oh regină. Și eu am făcut parte din conspirație, și fiindcă *Harmachis* m'a respins, l'am tradat, și din cauza amorului meu mare față de el, am rămas față.

Și privind-mă, ni-se întâlniră ochii, și pe urmă își plecă genele cu modestie.

— Așa? Îmi închipuim eu. Curioasă mai e ființa femească. Dar mi-se pare, că *Harmachis* n'a prea avut motiv să-și recunoască pentru amorul tău! Ce zici la asta *Olympus*? Ah, așa dară și tu ai fost trădătoare, *Charmion*? Ce primejdiioase sunt cărările domnitorilor! Dar te ert, căci de atunci încoace m'ai servit cu credință.

Dar să mă întorc ează la povestirea mea.

N'am îndrăsnit să-l omor pe *Harmachis*, ca nu cumva partidul lui mare, înfurindu-se să mă răstoarne de pe tron. Fi atent acum la sfârșit. Acest *Harmachis*, deși trebuia să mă omoare, mă înbea în secret, și eu presupuneam acest lucru.

Mi-am dat silința să l' atrag spre mine, și nu îndadar am contat la amorul lui bărbătesc. Când dară cu pumnalul sub haină a venit să mă omoare, l'am sedus cu grațiile mele, și trebuie oare să vă mai spun cum am învins?

Ah nici odată nu voi uita privirea aceluși om căzut, a aceluși preot apostat, a aceluși rege fără coroană, când nimic prin narcotic, l'am văzut adâncindu-se în somnul rușinos, din care nu se mai putea deștepta cu onoare?

Și pe urmă — până nu mă urli de el, și de soțitul lui trist de savant, căci păcatele nu-l lăsase să fie vesel, încetul cu încetul se deșteptă în mine, deși nu amor, dar interes față de el. Crezând că va deveni soțul meu, îmi tradă secretul comori-

lor piramidei *Her* — căci pe vremea aceea aveam mare necesitate de avere — și împreună înfruntăm grozăviile mormântului și scoaserăm comorile — din sinul *Faraonului*. Priviți, și acest smaragd e de acolo...

Și ne arătă *scarabacusul* mare, pe care l' scoase din sinul sfint al lui *Menka* — Ra.

— Pe urmă, de o parte, din pricina celor scrise pe sierul, parte din cauza aceluși ce groznic, pe care-l văzurăm în mormânt... ah, blăstămat fie, de ce mă urmărește meru în amintire?... parte din politică — căci mi-ar fi plăcut să câștig simpatia egiptenilor — aveam intenția să mă cunun cu *Harmachis* și aduc la cunoștința lumii poziția și originea lui și cu ajutorul lui să apăr Egiptul de Romani. Căci tocmai atunci venise *Daelius* și mă citeze înaintea lui *Antonius*, și eu după o lungă chibzuială mă hotărîi, să-l trimiț înapoi cu vorbe aspre. Dar tocmai în dimineața când mă îmbrăcam pentru primirea curții, intră la mine *Charmion*, și eu îi spusel intenția mea, căci voiam să afla aprecierea ei.

Fi atent acum *Olympus*, la puterea gelosiei, la acel ic mic, care totuși e destul de puternic, ca să rupă în două stîlpul unui stat, ceea sabie tainică care știe conduce soartea regilor! (Va urma.)

S'a urmat apoi la pertractarea obiectelor din programa acestei adunari. Colegul Nicoreescu ține prelegerea cu elavii săi, care erau îmbrăcați curat sârbătorește, știți colea, ca la oraș, din exercițiile intuitive cu clasele I. și II. și din gramatica limbii române, având de obiect al prelegerii: animalele domestice și verbal. Dl. prelegător și a dat toată silința a se achita de obligamentul la care s'a angajat.

Urmază prelegerea dlui președinte I. Mateica din Fizică, Istoria Naturală și Economie. Această prelegere, constat, a fost foarte interesantă. Dl. prelegător cu o dibăcie curat pedagogică a procedat la prezentarea materialului, arătând tot prin intuițiune forma metodică prin care aceste 3 obiecte se pot propune în strînsă legătură unul cu altul.

Nu știat ce să admiri mai mult la dl. prelegător, ținuta sa pedagogică, enarșările și episcariile d sale dulci și cu interes, metoda de propunere, ori experimentările și intuițiunea făcută pe baza unor obiecte, pe care toate le avea la îndemână pe masă. După finirea prelegerilor școlari se dimit, iar la dorința obștească urm-ază o pauză de 8 minute, în care ne-a delectat mult confratele Saciu din Secian, prin povestirile sale, b-ate pe propriile-i experiențe.

După aceasta repesch zându-se ședința dl. președinte propune: că din incidentul ducenți la cele eterne a Prea fericitului Episcop Iosif Goldiș, cu această ocazie acest despărțământ să-și exprime simțimentele de durere în urma pierderii bunicului episcop, ceea ce din partea membrilor se manifestează prin sculare și zicend: „Dumnezeu să-l odihnească”.

Urmază discuțiune asupra prelegerii confratelui Nicoreescu, la care iau parte: P. Ludae, D. Sebeșan, Mațiu și S. Micluța. După unele observări și din partea președintelui adunarea dechiară prelegerea de succesă exprimend mulțămîntă dlui prelegător. Asu ra prelegerii dlui Mateica a făcut observare Inv. Mațiu, dar a fost combătut de Sebeșan și Ludae, cest din urmă laudă ținuta prelegătorului, ținend cont de toate principiile pedagogice și în cuvinte alese exprimă mulțămîntă prelegătorului în numele adunării, carea aclamă pe prelegător, dechiară idu prelegerea de foarte succesă.

Raportul președintelui, casarului și bibliotecarului cetindu-se să iau la cunoștință. Din aceste rapoarte am putut vedea că domnii funcționari al acestui despărțământ și-au împlinit conștiințioș datorința și-au arătat că știu preții încrederea ce se-am pus-o în Dumnealor.

Membrii P. Ludae întreabă, cu n de membrii despărțământului nu au fost invitați la adunare și prin inspectorul confesional, își exprimă dorința, că ar fi bine a se face aceasta pe viitor, cu atât mai vârtos și în acelea invitații s'ar mai putea da ordin autorităților parohiale ca să îngrijească mai din vreme a se pune în vedere și dispoziția atât viatic cât și diurnele de conferință. Zeu o fi avend și dreptate, că puțin vor fi fost între noi, care și-or fi primit competențele lor. Aceasta poate fi cauza de chiar puteri marcate didactice din acest despărțământ au absentat dela această adunare. Doamne, Doamne! mare când vom fi și noi învățătorii confesionali — nu mai bine — ci mai regnat plăcîți. La aceasta întrebare președintele răspunde că întru toate s'a conformet dispozițiilor din statute, arată că statutele au prevădit aceasta că adunarea despărțământului să se convoace și prin oficiul inspectorului confesional.

După ce membrul Sebeșan arată cu statutele amănă, că adunarea generală a reuniunii districtuale se convoacă și prin inspectorul confesional, se miră cum de s'a putut omite această dispozițiune referitor la convocarea despărțământului. Președintele face promisiunea că în viitor va interveni cu rugarea pe lângă Pr. On. D. inspector, ca să se satisfacă și această dorință a membrilor.

Proxima adunare să hotărăște a se ține în Timișoara-Mare la școala confratelui Mațiu.

Fiind exhaustate toate obiectele puse în ordinea zilei pe aceasta ședință, președintele prin cuvinte bine întocmite încheie ședința.

St. frați Colegii să ne vedem sănăși și însufleșiți tot mai mult pentru promovarea culturii poporului român, la care ne-am dedicat și înrolat.

Să mi se ierte însă, că de încheiere m'au libertatea a observa numai o împrejurare nu tocmai măgulitoare pentru noi învățătorii acestui despărțământ. Căud o fac aceasta, cred că numai un bun serviciu fac cauzei noastre. Intenția mea este,

nu a strica ci a tocmi. Cu părere de rău constat, că ne ese treabă cam desprețuitoare pentru noi din partea celor ce între noi și în fruntea noastră ar trebui să steie și la bine și la rău, precum și la toate ocaziunile, ca astfel actul întrunirii noastre să fie cu atât mai momentuos. Lucru uros. Cum se face de Prea On. D. Dr. Tr. Putici, inspector confesional etc., nici stănuiește în anul trecut nu și-a putut întocmi astfel afacerile ca pe ziua întrunirii noastre să fie acasă, ca astfel să ne poată onora cu prezența Pr. On. D. Sale. Provină aceasta ori din superbă ori din disconsiderare ori din neinteres față de subalternii săi, dar aceasta manieră trebuie să ne revealte cu atât mai mult când cu toții știm ca și Pr. On. D. e fecior de dascăl românesc, ear la o ocaziune solemnă fiecare ne aducem aminte de promisiunile făcute din partea Prea On. D. Sale.

Cu aceste mi încheiu raportul despre adunarea despărțământului Timișoara, rugă dute dl Redactor a publica acest raport în prețuita foaie „Tribuna Poporului” și a primi considerațiunea stimei și iubirei ce vi-o păstrez.

Timișoara, la 5/18 Maiu 1902.
Unul din cei de față.

Din străinătate.

Crisa guvernului în Spania Abe și-a ocupat tronul regele spaniel, și dija are grele griji de guvernare. Se prepară crisa guvernului. Se poate că crisa zilele aceste să fie fapt. Ministrul Canalejas adocă a înaintat consiliul de ministri, un proiect în cauza ordinilor călugărești, după care așezarea mănăstirilor tot-deauna să fie legată de concesione legislativă, ordinele călugărești nu pot propune numai sub supraveghierea statului și după un plan de încetămînt hotărît de stat, avere mobilă afară de casa ordului nu și pot face. Acest proiect a voit Canalejas să-l treacă repede prin Cortez. Sagasta și membri guvernului au declarat însă că nu e nici o grabă de convocarea Cortezului.

Sagasta încă a mai dorit și aceea, că întâiu să pertracteze cu Vaticanul în chestia aceasta.

După aceste dar Canalejas a rămas singur în consiliul ministrilor deși ministrul Morel în principiu e pe partea lui. Ear o depeșă din Madrid anunță că presidentul senatului Montero a hotărît că deoare ce se arată lipsă pentru conchismarea camerelor și deoare-ce acele n'au fost închise prin decret regesc, va chema senatul la ședință pe Lunu. Ministrul președinte Sagasta vrea să propună regulă închiderea parlamentului, dar se crede că regula nu va iscăli decretul referitor la aceasta înainte de a se sfârșii în afacere cu câșt-va bărbai politici.

NOUTĂȚI.

ARAD, 30 Maiu n. 1902.

E semnificativ că până ce ziarelor române nu li-s'a comunicat nimic privitor la alegerea de episcop, „Aradi Közlöny” știe deja o coloană de amănunte. Intre altele că „sunt unii cari măi bucuros ar face alegerea în sala mică a primăriei”... Preșef maghiare așa i-s'a dat adică de veste, că alegerea nu se va ținea, ca în trecut, la Seminar, ci mai probabil în biserică... „pentru-că aderenții lui Mangra — scrie organul d-lor Hamsea și Beleş — de pe teritorul comitatului Arad au comandat pe ziua alegerii popor mult, așa ziua armata câmpenească, pentru-ca însuflețirea acesteia să fie cu efect terorizator asupra eventualilor hamziști indoiși”.

Noi înțelegem că francmasonului Beleş îi-e teamă să dea față cu armata câmpenească! Teamă aceasta n'ar trebui să-l facă însă a da amicilor săi informațiuni fantesiste, ori, măi pe înțeles: informațiuni cari sunt lipsite de ori p-șasă și cuprind tot atâta adevăr, cât s'gt Dum- în scrisese „Ujság”-ului din Cluj, că spăriașe lumea că dela universitatea d'acolo vor veni la alegere 200 studenți români mangriști să facă scandal împotriva hamziștilor.

Nici un mangrist n'a comandat pe nimeni la alegere.

Mangriștii, avend încredere în maturitatea membrilor Sinodului, n'au să lupte

cu arme detestabile, n'au să influențeze terorizand, ci luat-am cu toții lupta în numele celui măi sublim ideal: în numele intereselor superioare bisericesti.

Constatăm de altfel, că după desmințirea ce li-a dat-o dl comite suprem Urbán Iván, simpaticiile colegi dela „A. Közlöny” scriu cu măi puțină siguranță despie neîntărirea dlui Mangra. Ne place a crede, că în fața votului Sinodului, se vor închina și domnia lor.

Achitat. Simpaticul, nostru coleg dela Sibiu, fostul director al „Telegrafului” și acum al „Tribunei”, simțindu-se „atacat în onoare” printr'o poezie hazlie publicată în Nr. 2 al „Gurei Satului”, intențase proces de presă redactorului Nicu Ștejerel (Ștef). Deși în poezie nu se spunea numele d-lui Silvestru Moldovan, ci era vorba numai de Samurake, făcend chef la „Novara”, totuși dl Ștef prezentându-se la tribunalul din Arad singur, fără apărător, ear acuza fiind susținută de dl avocat Cicio-Pop, redactorul fusese osândit la 110 fl. amendă.

Făcend apel la Tabla regească din Oradia, dl Ștef a fost însă achitat, grație advocaților Dr. Ioan Suciu și Dr. Aurel Lazar, cari au susținut nevinovăția acusatului.

Ordinul de bătaie a fost dat — Joi. Atunci a sosit adică la Arad articolul d lui Dr. Elie Cristea privitor la fundația soților Gal, și tot atunci s'a trimis în toate părțile Diecesei acel număr, după cum înainte cu trei ani s'au trimis culin: rele broșuri ale lui David și prosa năbadaioasă alui Măgias plasată în fișuca timișoreană. Joi a sosit apoi la Arad „rescriptul” I. P. S. Sale privitor la termenul alegerii și încă o solie: dl T. Popescu, nepotul I. P. S. Sale. Pentru-ca să se știe.

Nou avocat român în Caransebeș. Primim următoarele: „Prin aceasta i-mi iau voie a Vă aduce la cunoștință, că am deschis Căncelărie advocațională în Caransebeș, strada principală, casele d-lui major Paul Pop, Nr. casei 485. Caransebeș, în Maiu 1902. Cu stimă

Dr. Nicolae Ionescu,
advocat

Expoziție. În ziua de 21 Maiu se va ținea o expoziție de animale pe domeniul Coroanei, dela Periș, România.

Dl I. Kalinderu, administratorul domeniilor Coroanei, care a luat inițiativa organizării acestei expozițiuni, a trimis un însemnat număr de invitațiuni pe la proprietarii și arendași din jur.

Statue. La Școala de arte din București s'a turnat statuia lui C. A. Rosetti; această statue are o înălțime de 3 metri și reprezintă pe C. A. Roseti șezend într'un fotoliu. În mâna stângă are un jurnal stărnend în josul fotoliului, ear mâna dreaptă are pozițiunea mânel ce poartă un condei.

Statuia este turnată în bronz, și e de o greutate de 1200 kgr., goală în interior în toate părțile, avend o grosine numai de 5 mm. peste tot.

Statuia este turnată de maestrul școalei, Fernand Louis și de distinși lui elevi.

La turnare au asistat pe lângă personalul școalei și mai multe persoane străine.

Directorul școalei a felicitat pe dl Fernand Louis, maestru și pe elevii cari s'au distins măi mult la această lucrare.

Costumele naționale. Școala profesională de fete din Iași, sf. Sava a reușit ca elevele să poarte la sârbătorii costumul național.

În ziua de 10 Maiu elevele după o preambulare la grădina Copou, în costume au fost fotografiate în grup.

Un exemplar din aceste fotografii va fi trimis și Majestății Sale Reginei Elisabeta.

Starea lui Tolstoi. Se depeșează din St.-Petersburg că după știrea sosită sosită din Jalta, starea lui Tolstoi s'a schimcat înspre rău. Medicii nu se pot înțelege referitor la diagurză. După unul, are aprintede de pelița stomachului, după altul febră tifoidă. Tolstoi e de altfel în toate simțirile; puterile însă îi scad într'una. Pulașiunea bolnavului e 90 ear temperatura 39 nopțile le petrece nedormite.

Concurs pentru postul de medic din comuna Petrovoselo (Român Petre) com. Torontal este scris pe ziua de 10 Iunie n. Salarul 800 fl., cortel 200 fl., la cas dacă va competi un român, atât alegerea cât și sporirea salarului cu 200 fl. îi este asigurată. Avis medicilor români.

Intreprindere extraordinară. Observăm o deosebită dovadă a spiritului de întreprindere al d-lui V. Porter că aceasta nu odihnește nici când, ci are tot idei noi și le realizează ori câte pedeci ar avea în cale. Dacă privim în societatea arădană cu deosebire în cea neguștorească atunci nu putem trece cu vederea pe acest bărbat, care mai ales în anii din urmă a atras asupra-și atențiunea prin spiritul său de întreprindere. Azi ear atrage atențiunea întregului Arad asuprasi prin un op. Acum în general nu se vorbește de alta făr' de lărgirea prăvăliei domnului Wilhelm Porter de pe piața Libertății. S'a mai jadaus la prăvălia veche un local minunat de lungimea fabuloasă de 50 metri. Un local care are nu mai puțin de 12 intrări. Localitatea aceasta se află în curtea prăvăliei și formează continuarea despărțământului prezent de galentarii. Tot ce se ține în el e admirabil și în înțelesul strict al cuvântului are aspectul de prăvălia unui mare oraș. Arangiamet grandios. Lumină și splendidă. Pentru comunicație între localitatea veche și nouă servește un trotoar minunat. O expoziție nu se poate închipui măi frumoasă. Aradul și jurul ajunge prin aceasta la tot cazul la o întreprindere care nu are semen în provinciile din întreaga țeară. Deschiderea urmează în scurt și aceasta o vom anunța-o la timpul său. Gratulăm domnului Porter pentru acest pas important care servește marelui și neobositului întreprinzător spre onoare.

Atragem atențiunea Onoratului public asupra anunțului *Fabrică de case ce-l publicăm pe pagina a 4 a.*

ULTIME ȘTIRI.

Londra, 30 Maiu. Toate ziarele aduc știrea că pacea este încheiată. În chip semi-oficios se anunță că Mercuri comandanții buri au primit condițiile de pace.

Red. respons. Ioan Russu Șirlianu.
Editor Aurel Popovici Barcianu.

Insertiuni și reclame.

Expoziție minunată, lucruri din Africa-de-Sud
În sala dela „Ipartestület”. Arad.
Profesoara Dr. Jolan Angyal

a stat 10 ani peste Ocean. Două ani a petrecut în Transvaal, la Crucea Rosie, de unde s'a întors în patrie aducend cu sine nu numai laude, decorațiuni, ci și o admirabilă colecție de tot felul de lucruri minunate de prin locurile pe unde a umblat și pe cari le-a studiat.

PROGRAMA:

Sâmbătă, despre purtarea în războiu a Englezilor și industria lor din Africa.
Duminică, despre industria celor cinci continente. 779 5-5

Acum a sosit din Africa-Sudică
Doamna profesoară susamintită este și o fiziognonistă, astrologă și graphologă. Citește din față și palmă. Spiritiștii găsesc în tr'însa un bun mediu.

Expoziția e deschisă dim. dela orele 9 până seara la 9.

Prețul de intrare 1 coroană. — Pentru copii și elevi sub conducerea profesorilor lor 30 fileri.
Disertațiunile se țin în fiecare zi la orele 5 d. a.

In piața Boczkó, locul Marek se poate vedé o expoziție norvegiană și expoziția balenei uriașe.

Balena (chitul) e cel mai mare animal în lume. Lungimea ei e 21 metri, înălțimea 360 cm. și greutatea 355 mii metriche. A fost prinsă în 1-a August 1900 între insulele Urs și Spitzberga. Când s'a prins, avea greutatea de 75,000 kilograme și e cea mai mare balenă, din câte s'au pescuit până acum.

În expoziția separată se pot vedé: 21 pești răpitori și preparați, și unelte pentru prinderea lor, precum sunt anghire sau unghițe de mare. Explicațiunile se dau în tot momentul.

Expoziția e deschisă în fiecare zi dela 9 oare dimineața până la 9 oare seara.

S'a deschis Sâmbătă (24 Maiu) și durează până în 1 Iunie.

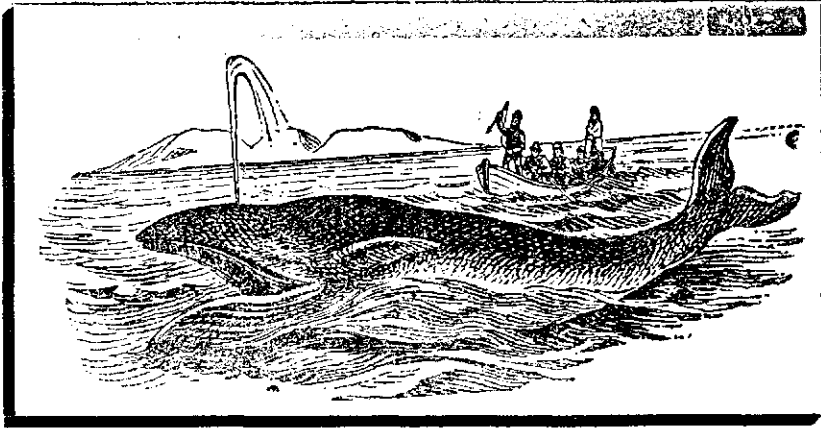
Taxa de intrare: 40 fileri; pentru copii și soldați până la șargea de sergenți majori 20 fileri.

Institute de învățământ și reuniuni se bucură de favoruri la taxă.

Cu stimă deosebită:

DIRECȚIUNEA.

778 6-6



484 szám.

1902. V. 943/2.

Árverési hirdetés.

Alulírott kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.-czikk 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy az aradi kir. járásbíróóság 1902. V. 943/1. számú végzése által Prodanovits Döme végrehajtató javára, özv. Kraesun Vazuliné ellen 200 korona tőke és járulékal erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság lefoglalt és 498 koronára becsült butorokból álló ingóságok nyilvános árverés útján eladtnak a még fizetetlen összeg kielégítésére.

Mely árverésnek a helyszínén, vagyis Aradon, Csernovits Péter-utca 9. sz. a. leendő eszközzésére 1902. évi június hó 6-ik napjának délután 4 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen az 1881. évi LX. t.-cz. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérők becsáron alul is eladtni fognak.

Az elárverezendő ingóságok vételára az 1881. évi LX. t.-czikk 108. §-ában megállapított föltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt Aradon, 1902. évi május hó 22. napján.

781 1-1

Török Dénes, bírósági végrehajtó.

Cruce dublă electro-magnetică vindecă și inviorază sub garanție

Aparatul acesta, vindecă și folosește contra durerilor de cap, urechi și dinți, migrene, neuralgie, împedecarea circulației sângelui, anemie, amețeli, tinitus de ureche, bătăie de inimă, sgârșituri de inimă, asma, auzul greu, sgârșituri de stomac, lipsa poftel de mâncare, răceală la mână și picioare, reuma podagră, ischias, udului în pat, infuzina, în somnia epilepsia circulația neregulată.



lașă a sângelui și multor altor boale cari la tractare normală a medicului se vindecă prin electricitate. Inșurirea acestui aparat este că vindecă nu numai din timp în timp ci introduce constant în corpul omenesc binefăcătorul curent, când pe deoparte vindecă cu succes boalele aflătoare, cară pe de alta parte e cel mai bun scut contra îmbolnăvirilor.

Deosebită atențiune e a se da împrejurării că acest aparat vindecă boale vechi de 15 ani.

În cancelaria mea se află atestate incurse în toate părțile lumii cari prețuiesc cu mulțumire invențiunea mea și ori-cine poate examina aceste atestate. Acel pacient, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca i-se retrimite banii.

Unde ori-ce încercare s'a constatat zădărnice, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. public asupra faptului că aparatul meu nu e permis să se confunde cu aparatul „Volta” deoarece „Ciasul-Volta” atât în Germania cât și în Austro-Ungaria a fost officios oprit fiind nefolositor, pe când aparatul meu e în genere cunoscut apreciat și cercetat.

Deja ieftinătatea crucei mele electro-magnetice o recomandă îndeosebi.

624 -79

Prețul aparatului mare e fl. 3, sau Cor. 6. — folosibil la morburii cari nu sunt mai vechi de 15 ani.

Prețul aparatului mic e fl. 2, sau Cor. 4. — folosibil la copii și femei de constituție foarte slabă.

Expediție din centru și locul de vânzare pentru țeară și străinătate e:

Albert Müller, Budapesta, V., str. Vadász 42. K
colțul str. Kálmán.

Asigurați: viață, zestre, capital de întreprindere, rente, cazul morții, scese de înmormântare!

Asigurați contra grindinei: grâu, secară, orz, cucuruz, ovăș, viă (vinea), plante industriale: cânepă, in, himeț, nutrețuri, tabac ș. a.

Agentura principală în Arad
A BĂNCEI GENERALE DE ASIGURARE MUTUALĂ SIBIENE

„TRANSYLVANIA“

primesc oferte pentru asigurări din comitatele: Arad, Bichiș, Bihor, Cenad, Caraș-Severin, Timiș și Torontal și le efectuează pe lângă cele mai favorabile condițiuni:

1. În ramul vieții: capitale cu termin fier, rente, zestre pentru fetițe, capital de întreprindere pentru feciori, pe caz de moarte, spese de înmormântare. Aceste din urmă dela 50—600 cor. se plătesc la moment în ziua morții întemplate;
2. În ramul focului: clădiri de tot felul, mobile, mărfuri, produse de câmp ș. a.;
3. Contra furtului de bani, bijuterii, valori, haine, revoisite ș. a. prin spargere;
4. Contra grindinei: grâu, secară, orz, cucuruz, ovăș, viă (vinea), plante industriale: cânepă, in, himeț, nutrețuri, tabac ș. a.

Desușiri se dau și prospecte se pot primi la agenturile noastre locale și cercaule mai în fișee-care comună și direct prin

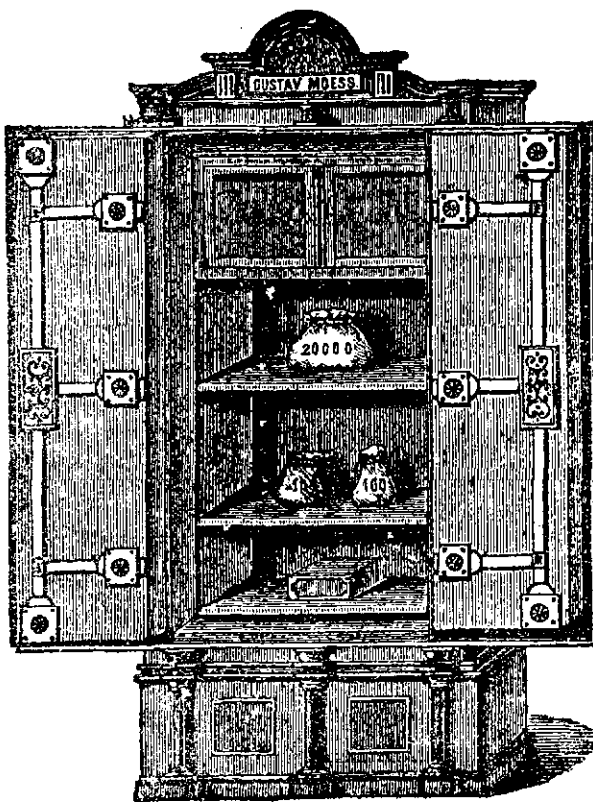
Agentura principală „Transsylvania” în Arad

Strada Széchenyi nr. 1. — Telefon nr. 899.

423 -82

Asigurați contra furturilor prin spargere: bani și tot ce aveți de preț!

Fabrică de Casse.



Subscrisul îmi iau voie a face atent p. t. publicul, că în atelierul meu se construiesc

Casse de fer

obișnuite, din cel mai solid material, sigure contra focului și spargeret.

Casse-Panczer

pentru bănci, construite din cel mai veritabil oțel.

Orî-ce spargere e absolut imposibilă fie cu orî-ce instrument anume meșteșugit pentru scopul acesta.

Garantez pe deplin că în termen de 24 oare aceste Casse nu se vor pute găuri.

Rog deci On. public, care are trebuință de Casse de fer, să mă onoreze cu încrederea și cu comanda sale, asigurându-l că va fi deplin satisfăcut.

== Pentru biserici și comune liferez Casse pe lângă solvire în rate după învoială. ==

Instalare de lumină Atycelen.

— Listă prețurilor gratuit și franco. —

Correspondență în toate limbile patriei.

Cu distinsă stimă

GUSTAW MOESS,

fabrică de casse

Sibiu, strada Poplăcei-mari nr. 8.

780 1-